

---

## Sumario

PRÓLOGO. Arte, religión y traducción, tres experiencias de una misma realidad, <i>Antonio Bueno García</i> . . . . .	IX
CAPÍTULO 1. Los dominicos, traducción y tradición artísticas, <i>Gonzalo Blanco Nozal</i> . . . .	1
CAPÍTULO 2. Traduciendo símbolos y gestos religiosos: el caso de la orden dominicana, <i>Adriano Clayton Da Silva</i> . . . . .	11
CAPÍTULO 3. Imagen y traducción en la predicación dominicana, <i>Antonio Bueno García</i> . .	25
CAPÍTULO 4. Arte, lengua y religión: la obra de Albert Carpentier, OP, como exponente de interculturalidad, <i>Cristina Adrada Rafael</i> . . . . .	51
CAPÍTULO 5. Representaciones del desenclavo en las fundaciones dominicas de Oaxaca: de la tradición novohispana a la piedad popular, <i>María Diéguez Melo</i> . . . . .	73
CAPÍTULO 6. Marie-Alain Couturier y José María Aguilar, OP. La orden dominica y la introducción de lo contemporáneo en lo sacro, <i>María Diéguez Melo</i> . . . . .	89
CAPÍTULO 7. La escultura como lenguaje, <i>Fr. Alfonso Salas, OP</i> . . . . .	107
CAPÍTULO 8. Lectura intersemiótica del programa iconográfico del sepulcro de San Pedro mártir en la capilla Portinari de la basílica de San Eustorgio, en Milán, <i>Pilar Martino Alba</i> . . . . .	113
CAPÍTULO 9. La biografía artística del sepulcro de Santo Domingo en Bolonia, <i>Pilar Martino Alba</i> y <i>Miguel Ángel Vega Cernuda</i> . . . . .	137
CAPÍTULO 10. El pintor dominico Juan Bautista Maíno y su interpretación icónica de las lecturas hagiográficas sobre Santo Domingo de Guzmán y Santa Catalina de Siena, <i>Pilar Martino Alba</i> . . . . .	153

## ARTE, RELIGIÓN Y TRADUCCIÓN

CAPÍTULO 11. La espiritualidad dominicana en el arte contemporáneo: Gregorio Prieto, <i>Javier García-Luengo Manchado</i> . . . . .	171
CAPÍTULO 12. Imagen y traducción cultural. Lenguajes visuales entre el convento de San Esteban de Salamanca y Chiapas en el siglo XVI, <i>Juan Pablo Rojas Bustamante</i> . . . . .	183
CAPÍTULO 13. La Música en la Orden de Predicadores. Breve Aproximación, <i>Antonio Rafael Medialdea, OP</i> . . . . .	201
CAPÍTULO 14. Devoción y tradición: las coplas de los rosarios de la Aurora en España durante la edad moderna, <i>Carlos José Romero Mensaque</i> . . . . .	217
CAPÍTULO 15. El himno y la canción como expresión de júbilo en la liturgia dominicana, <i>Yousou Ndiaye</i> . . . . .	231
CAPÍTULO 16. Fotografía y selva peruana (1880-1914). Visualidades del discurso nacional, <i>Katherine de la Cruz Castro</i> . . . . .	243
CAPÍTULO 17. El uso de los medios audiovisuales en la orden de predicadores. Entre el arte y la comunicación, <i>Ana M.ª Mallo Lapuerta</i> . . . . .	275
CAPÍTULO 18. El cine de los dominicos como forma de predicación y de traducción de su ideario, <i>Antonio Bueno García</i> . . . . .	281
CAPÍTULO 19. Los documentales misioneros de la Orden de Predicadores. Estudio de los programas de <i>Selvas Amazónicas</i> y del Centro Cultural José Pío Aza, <i>Alejandra Lapuerta Heras</i> . . . . .	311
CAPÍTULO 20. El tratamiento de los dominicos en el cine. Peculiaridades en el subtítulo de películas multilingües, <i>Carmen Cuéllar Lázaro</i> . . . . .	327
CAPÍTULO 21. El cómic en la orden de predicadores: un caso particular de traducción, <i>María del Mar Salvador Ruiz</i> . . . . .	341
CAPÍTULO 22. El videojuego en la orden de predicadores: El caso de <i>Passiontide</i> , <i>Nadchapphon Srisongkram</i> . . . . .	361